

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 82 (1956)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Bei Gelegenheit des jungen Jahres  
**Autor:** Ehrismann, Albert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-495418>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nicht ohne Ergriffenheit habe ich den Artikel von Pfarrer E. von Känel in der NZZ gelesen («Das Dorf und die Straße»), in dem ein Geistlicher die Straßenfrage aufwirft. Persönliche Erlebnisse haben ihm die Feder in die Hand gedrückt. An einem praktischen Beispiel wird klar, wie sehr eine Durchgangsstraße mit ihrem gesteigerten Verkehr den Organismus eines Städtchens oder Dorfes stören oder gar zerstören kann. Der Zusammenprall von großer Autostraße und dörflicher Siedelung führt zu Erlebnissen und Ereignissen, die zu denken geben müssen. Und nicht nur zu denken. Man wird nicht darum herumkommen, hier eine Lösung anzustreben. Wertvollstes geht sonst vor die Hunde.

Pfarrer von Känel hat in kurzer Zeit Leute beerdigen und Spitalinsassen besuchen müssen, die Opfer des Verkehrs geworden sind. Pfarrer von Känel, was sehr sympathisch ist, läßt sich nicht zu leidenschaftlichen Anklagen, etwa gegen den Automobilmus, hinreißen, er stellt ganz einfach mit tiefster Besorgnis fest, daß dieses Zusammentreffen zweier sich gegenseitig ausschließender Welten zu schmerzlichsten Ereignissen führen muß. Da sei auf der einen Seite der Automobilist, für den heute die Straße ein wichtiges Lebelement geworden ist. Er brauche sie zum Broterwerb und zur Ausübung seiner täglichen Pflichten. Und auf der andern Seite sei das Dorf, das letzten Endes eine eigene Welt und ein eigenes Wunder darstelle. Eine Durchgangsstraße mit dem Moloch Verkehr bedeute für ein Dorf eine offene klaffende Wunde. Je stärker diese Straße befahren werde, desto klaffender sei diese Wunde und um so tiefgreifender müßten auch die Folgen sein, die sich für das ganze gemeinschaftliche Leben des Dorfes ergeben.

Der Artikel Pfarrer von Känel kommt im rechten Augenblick und seine menschliche Tonart ermöglicht eine leidenschaftslose Diskussion. Es geht um mehr als bloß um eine Diskussion zwischen Automobilisten, die rasch durch die Dörfer fahren wollen, und Bauern, die langsam die Straße überqueren möchten. Es geht um weit mehr.

Die Seele des Dorfes wird zerstört, und wo die Seele zerstört wird, wird auch Sittliches zunichte gemacht. Die Jugend erlebt diese Straße als eine Quelle der Gefahr. Die Alten und Gebrechlichen stehen hier im Raum fortwährender Angst. Es

braucht gar nicht so weit zu kommen wie in der Kirchgemeinde Münsingen, wo am Stichtag des 5. Septembers rund 11500 Automobile und 2000 Motorräder durchgefahren sind, auch bei einem kleineren Verkehr bleibt die Straße eine Zerstörererin der dörflichen Ruhe und der dörflichen Atmosphäre. Allein die Unruhe, das Geknatter, der Lärm löschen einen Teil des Dorfseins aus, denn ein Dorf ohne Stille ist fast kein Dorf mehr. Der Sonntag wird in diesem Dorf zum Betriebstag, zum Lärmfest. Die Straße ist nicht mehr der Ort, wo man sich treffen kann. Die Eltern, die ihre Kinder auf die Straße entlassen haben, müssen in ständiger Angst sein. Die alten und gebrechlichen Leute werden davon abgehalten, sich über die Straße hinüber gegenseitig Besuche zu machen, für sie wird die Straße zum Trennungsgraben zweier Dorfteile. Wer seine Tiere liebt, sei es den Hund oder die Katze, muß ständig gewärtig sein, daß man ihm den leblosen Balg seines geliebten Tieres nach Hause bringt. In die stillen Stuben dringt das Knirschen der Autobremsen und keiner weiß, wer jetzt in diesem Augenblick von seinen Familienangehörigen vor ein Auto gelaufen ist. Kinder, die aus dem Hause entlaufen, lassen die Eltern von einem Augenblick auf den andern in Todesangst fallen. Auch ist der Abend in einem solchen Dorfe kein Abend mehr, es wird nicht im Diminuendo stiller, nein, eine Massenkolonnie von Fahrzeugen drängt heimkehrend der Stadt zu. Der Morgen ist kein Morgen mehr, denn es sind nicht mehr die Stimmen der Tiere, nicht mehr die Stille der erwachenden Natur, nicht mehr die Rauchscheier aus den Schornsteinen, nicht mehr das vorsichtige Pfoten der Katzen über die Straße .. die den Morgen ausmachen, es sind die ersten Autos, die die Lärmorgie des Tages einleiten und ihren Höhenpunkt erahnen lassen. Auch ist die Mittagsstille des Dorfes nicht mehr Mittagsstille, gerade um diese Zeit hasten die Autos vorüber, die zeitig die Gaststätte erreichen wollen. Auch fährt in diesen Autos sehr oft ein Luxus und eine Mondanität vorbei, die einen Gegensatz zur Dörflichkeit schaffen, der wie eine schmerzliche Dissonanz in der Luft liegt. Das Dorf wird durch die fremden Autoschlängen entdörflicht. Eine schöne Atmosphäre wird zerstört.

Was bleibt da zu tun? Es gibt nur zwei Wege, und einen dritten gibt es nicht: Entweder man baut Straßen, die solche Dörfer umfahren, oder man befährt solche Straßen durch Dörfer mit einer Rücksicht, die Anforderungen an den Fahrer stellen. Die Straßenfrage ist wichtig, weil von ihrer Lösung Menschenleiber und Menschenseelen abhängen. Pfarrer von Känel schlägt keine praktische Lösung vor, aber er weist auf jenen Geist praktischer Christlichkeit hin, in dessen Zeichen Lösungen zu erfolgen haben.

Albert Ehrismann

## Bei Gelegenheit des jungen Jahres

*Reich ist das Korn geborgen,  
die Körner ruhn im Haus.  
Schon heute oder morgen  
streut sie der Bauer aus.*

*Und unter Schnee und Regen  
steigt schnell der helle Keim  
dem warmen Licht entgegen.  
Schwer rollt der Wagen heim.*

*Und wo die Kammern schwiegen,  
weil Tod und Krankheit war,  
lacht über alten Wiegen  
bald manches junge Paar.*

*So viel wir hoffend säen,  
wird Halm und Frucht und Spreu.  
Der Sensenmann muß mähen.  
Das Feld wächst wieder neu.*

*Ein Wort, so leis gesprochen,  
geschrieben wie ein Hauch –  
nach Stunden, Tagen, Wochen  
ist's Menschenlos und -brauch.*

*Bleibt niemand's Lust und Liebe  
vor Schmerzensstacheln frei,  
daß, wer's zu höllisch triebe,  
doch auch beim Himmel sei.*

*Und sind im jungen Jahre  
die Herzen blank und rein,  
tritt kühn und keck im Haare  
das liebe Glück herein.*